

공감과 연상을 활용한 영상 중국어교육의 효과

백종인*

◁ 목 차 ▷

- I. 서론
 - II. 교육이론 및 수업설계
 - 1. 교육이론
 - 2. 수업설계
 - III. 연구방법 및 평가방법
 - 1. 연구방법
 - 2. 평가방법
 - IV. 학습결과분석
 - V. 결론
-

I. 서론

영상중국어교육에 활용되는 영상 자료에는 여러 가지가 있다. 여기에서 말하는 영상은 짧은 동영상에서 영화나 애니메이션 등에 이르기까지 모두 포함하는 개념이다. 본 연구에서는 이러한 영상 자료 가운데 시청각 중국어 학습에서 주로 사용하는 영화를 대상으로 수업을 진행하여 분석한 결과를 보고하고자 한다.

영화는 외국어 학습에 있어 중요한 학습 자료이다. 영어 교육에서는 일찍이 영화의 중요성을 인식하고 있었다. 1992년 Rings는 영화가 실제 생활의 구두 언어를 사용하기 때문에 상황이나 문화가 잘 배합된 언어 형태를 제공해 주는 좋은 학습자료라고 했다. 또한 Kusumarasdyati는 영상 매체 가운데 영화는 살아 있는 언어로 만들어진 실제 그대로의 상황을 연출하고 있으며, 문화적인 배경과 문화까지 포괄적으로 포함하고 있어서, 의사소통 향상을 위한 실용 영어 학습에 중요한 교수학습

* 배재대학교 중국학부 조교수.

자료로서 손색이 없다고 했다.¹⁾ 이들은 공통적으로 영화가 생동감 있는 실생활을 반영하고 있다는 점과 그 나라의 문화적인 내용이 담겨져 있음을 강조하고 있다. 따라서 외국어 학습을 위한 자료로서 영화의 장점을 정리해 보면 다음과 같다. 첫째, 실생활에서 자주 일어나는 회화표현을 제공해 준다. 둘째, 다양한 문화와 사회 현상에 대한 실체를 보여 준다. 셋째, 영상이 주는 효과와 스토리가 결합되어 학습자에게 감흥을 일으킬 수 있다. 넷째, 영화의 다양한 요소들이 학습자의 흥미와 호기심을 이끌어 낼 수 있다.

이러한 영화의 장점 때문에 초급과정을 거친 학습자에게 흥미를 높이면서 외국어 학습 효과를 얻기 위한 교육방법으로 영화를 많이 활용하고 있다. 중국어 교육에서도 최근 중국어권 영화의 영상미와 대본의 수준이 높아지면서 영화를 활용한 교육에 많은 관심을 가지고 실제 교육에 적용하고 있으며, 이에 대한 연구도 많이 진행되어 왔다.

최근에 중국에서 발표된 영화를 통한 중국어 교육에 대한 연구 논문을 소개하면 다음과 같다.

석사논문으로는 蘭州大學 俞小霞의 〈看電影學漢語－論對外漢語教學中電影課程的設置〉(2012), 같은 대학 薄雪英의 〈論電影在對外漢語听力教學中的作用〉, 河南大學 王皎의 〈中文電影在對外漢語听力教學中的應用研究〉(2012), 山東大學 高廣太의 〈動畫電影片斷在對外漢語中高級視聽說課堂教學中的應用〉 등이 있다.

俞小霞는 영화를 활용한 수업설계 위주이며, 薄雪英과 王皎는 영화를 듣기 수업에 활용하기 위한 방안을 주로 연구했으며, 王皎는 〈花木蘭〉을 교재로 한 듣기 수업설계를 첨부했다. 高廣太는 〈쿵푸팬더〉를 교재로 수업설계를 했으며, 통합교육에서 애니메이션 수업의 필요성 등을 분석했다.

단편 논문으로는 劉巍의 〈中文電影在對外漢語聽說教學中的應用〉(2010), 單韻鳴·陳靜雯의 〈電影欣賞在對外漢語教學中的作用－以《建國大業》爲例〉(2010), 王薇의 〈對外漢語教學中的電影課程設置初探〉(2010), 張明芹의 〈運用中文原版電影片段優化對外漢語教學〉(2011), 王蕙蓮·冉曉麗의 〈以微電影進行對外漢語視聽說教學的可行性研究〉(2012), 張丹丹의 〈淺談微電影與對外漢語教學〉(2013) 등

1) 이연화 〈영화를 활용한 영어 학습 방법 - Forrest Gump를 중심으로〉: 《Linguistic Research》 27(2), 2010.8. 292쪽 재인용.

이 있다.

이들은 대부분 영화와 듣기 수업의 결합 방법, 단편영화가 중국어 교육에 줄 수 있는 영향, 영화를 활용한 중국어 수업의 수업설계 등을 연구했다. 이처럼 현재 중국어 분야의 관련 연구들이 수업설계와 대본에 대한 연구가 주류를 이루고 있음을 알 수 있다.

학생들이 단순히 영화를 보면서 대본에 대한 설명을 듣고 대사에 나오는 단어와 표현을 외운다면 기존의 학습과 큰 차이 없이 영화의 장점을 크게 살리지 못하는 교육방법으로 변할 수 있다. 따라서 텍스트에 대한 연구도 중요하지만 교육 방법론에 대한 연구도 반드시 필요하다.

영화를 외국어 학습과 결합시키려면 영화의 장점인 영상과 음향에 주안점을 두어야 한다. 실험심리학자인 Les Giblin은 정보를 받아들이는 감각기관의 비중이 시각은 83%, 청각 11%, 후각 3.5%, 촉각 1.5%, 미각 1%라고 했다. 영상정보가 주는 시각과 청각 효과가 94%나 차지하고 있는 것이다. 이를 최대한 활용하기 위해 필자는 수업을 설계하면서 “공감”과 “연상”의 기법을 사용해 보았다. 이는 영화나 드라마 같은 영상 매체에서 주는 시각적 느낌을 학습자에게 최대한 영향을 주고자 하는 의도였다.

기존의 일반 교재에서 설정하는 언어적 환경은 대체적으로 대화가 이루어지는 장소를 설정해 주고 등장인물이 대화를 하는 본문이 나오고 아래에 삽화가 있다. 학습자는 설정된 상황을 정확하게 인지하고 있지만, 그다지 큰 감흥이 일어나지 않는다. 그러나 영화는 다르다. 스토리 전개 과정에서 어떤 장면을 가지고 오더라도 그 상황은 학습자에게 상당한 영향을 끼친다. 우리들이 항상 말하는 영화 속의 명장면처럼 학습에 이용할 영화 장면에 특별한 ‘공감’을 부여하면 학습자에게 감흥을 일으키고 설정된 상황이 기억에 오래 남을 수 있다.

본 논문에서는 실제 영상교육에 활용할 수 있는 ‘공감’과 ‘연상’에 대해 소개하고 이를 실제 수업에 적용한 결과를 SPSS 18.0으로 분석하며, 학습 전후 자기진단 설문문을 통하여 학습상황의 변화를 살펴보고자 한다.

II. 교육이론 및 수업설계

1. 교육이론

최현석의 《인간의 모든 감정》을 보면 사람들의 감정은 우리 생활에서 가장 필요한 부분임을 알 수 있다. 다음은 최현석이 감정에 대해 언급한 내용이다.

“미국의 심리학자 에크만(P. Ekman)은 얼굴 표정을 기준으로 공포, 분노, 행복, 혐오, 슬픔, 놀람 등의 여섯 가지 감정을 ‘기본 감정’이라고 했다. 보편적인 기본 감정은 다윈의 진화론에서 나왔는데, 다윈은 인간을 포함한 동물은 분노, 행복, 슬픔, 혐오감, 공포, 놀람 등 보편적 감정이 있다고 했다.”

여기에서 감정은 효율적인 의사전달 체계라고 할 수 있으며, 인간은 그 필요성에 의해 감정을 진화시켜서 더욱 발달한 체계로 만들었음을 알 수 있다. 다음은 공감에 대해 언급한 내용이다.

“공감(共感)이라는 개념은 19세기 말 독일어 ‘Einfühlung’에서 처음으로 나왔는데, ‘ein(안에)’과 ‘fühlen(느끼다)’이 결합된 말로, 미학에서 ‘들어가서 느끼다’라는 의미로 사용되었다. 즉, 안에서 느끼는 고통이나 감정을 의미한다. 결국 ‘공감’이란 ‘아, 그럴 수 있겠다’, ‘이해가 된다’, ‘이심전심(以心傳心)’ 등의 표현에서 나타나는 바와 같이 상대방의 느낌, 감정, 사고 등을 정확히 이해하고, 이해된 바를 정확하게 상대방과 소통하는 능력을 말한다. 따라서 우리는 자신이 직접적으로 감정 자극을 받지 않더라도 다른 사람이 느끼는 감정을 느낄 수 있다. 물론 공감은 자신에게 유도되는 것이지 상대의 감정과 동일한 것은 아니다.”²⁾

이렇듯 우리의 삶과 생활에 깊이 뿌리를 내리고 있는 감정은 외국어 학습에 충분히 활용할 수 있다. 아주 많은 외국어 교수법이 다양한 기능적인 면을 강조하고 있다. 그러나 외국어 교수법 가운데 ‘정의적-인간적 교수법(Affective-Humanistic Approach)’은 학생이나 교사의 감정에 관심을 가지면서 의미 있는 의사소통과 수업 분위기를 중요시하고 있다.

영상 중국어와 같이 영화를 학습자료로 수업을 한다면 정의적인(Affective) 수업이 되어야 한다고 본다. 이를 실현하기 위해서 학생들에게 영화의 장면 속으로 들

2) 최현석 《인간의 모든 감정》: 서해문집, 2011. 38쪽 인용.

어가서 각자의 시각에서 바라보도록 ‘감정이입’을 유도해야 한다.³⁾ ‘감정이입’ 후에는 학생마다 느끼는 감정이 다르다.⁴⁾ 이러한 학생 저마다의 감정을 실현시키고자 하는 방법이 바로 이미지 연상법이다. 본 연구에서 말하는 이미지 연상법이란 교육학에서 사용하는 단어 연상법에서⁵⁾ 단어 대신 영화의 영상인 이미지로 대체시킨 것이다. 이렇게 각자 느끼는 상황을 떠올리게 한 후 스토리텔링을 사용하여 실제 언어표현으로 실현시키는 것이 본 학습이론의 최종 목표이다.

2. 수업설계

영화를 활용한 수업모형을 살펴보면 Allan(1991)의 소리 끄고 시청하기(Silent View), Kerridge(1983)의 화면 없이 소리만 듣기(Blind View), Bouman(1995)의 다음 장면 예측하기(Predict the action) 등이 있다.⁶⁾ 또한 변수경(2003)은 슈만(1972)이 제시한 시청각 교수법의 수업전개과정에 비추어 영화를 활용한 수업의 전개과정을 ‘시청 전 활동 → 시청 → 내용 학습 → 심화학습 → 내용정리’의 5 단계로 제시했다.

- 3) 독일의 심리학자 T.립스의 용어이다. 예를 들면 일몰(日沒)을 장엄하다고 느끼는 것은 일몰을 바라보는 자신의 감정을 투입(投入)하는 것이거나 일몰의 장엄함이 자신 속에 들어오는 것이라고 한다. 립스는 이를 일종의 유추작용(類推作用)이라고 생각하였다. 그러나 M.셀러는 이를 유추와 같은 간접적인 것이 아니라 보다 직접적인 공감(共感: sympathy)이라고 보고, 어떤 사람의 얼굴빛에서 그 사람의 따뜻함이나 심술궂음을 직접 느끼는 것과 같다고 주장하였다. 또한 H.베르너는 그와 같은 직접적 지각을 상모적 지각(相貌的知覺: physiognomische Wahrnehmung)이라고 하였다. 이는 감정과 지각이 분화(分化)되지 않은 현상이다.(두산백과사전)
- 4) J.P. 슈피겔과 P. 마호토키는 학생에게 고갱의 그림 《시장》을 보여 주고, 그림 속에 있는 6명의 여인의 자세에서 무엇을 느끼는가에 대하여 질문하였다. 결국 동일한 자세를 보고도 여러 가지 다른 해석이 나오는 것을 알았다. 즉, 보는 사람의 감정이 이입된 것이다.(두산백과사전)
- 5) 투사적 검사(投射的檢査)의 일종으로 특정의 자극단어(刺戟單語, stimulus word)에 대해 피험자가 자신의 마음에 떠오르는 것을 표현하도록 하여 이 반응을 근거로 하는 심리진단. 융(C.G. Jung)과 빈스방거(Binswanger)에 의해서 보급되었으며 그 뒤에 임상적 평가방법으로 널리 활용되고 있다. (교육학용어사전, 1995.6.29, 하우동설)
- 6) 이연화 <영화를 활용한 영어 학습 방법 - Forrest Gump를 중심으로>: 《Linguistic Research》 27(2), 2010.8. 294쪽에서 295쪽 재인용.

본 연구를 위해 학습에 사용한 교육 방법은 ‘공감 활용법, 이미지 연상법, 스토리텔링법’이다. 이들은 독립적으로 적용되지 않고 일련의 흐름을 가지고 있다. 먼저 공감 작용을 일으키고 이미지를 연상시킨 후 스토리텔링으로 마무리된다. 따라서 수업전개과정을 “시청 전 활동 → 단락 시청 → 내용 학습 → 공감 → 이미지 연상 → 스토리텔링 → 결말 시청”의 7단계로 설계했다.

시청 전 활동에는 단어학습 및 대본 읽기를 한다. 단어학습은 미리 예습과제를 주고 수업시간에는 빠른 시간에 단어테스트를 하여 끝낸다. 대본 읽기는 등장인물에 따라 임무식으로 대본을 읽게 한다. 이러한 시청 전 활동은 공감 이후 이미지 연상에서 표현력을 높이기 위해 사용된다. 발단이 되는 단락을 시청한 후 내용 설명을 한다. 내용 설명은 문장의 문법적인 내용과 구문 위주로 진행한다. 공감 부분에서 학생들에게 감정이입을 유도한다. 자신이 이러한 상황에서 어떠한 표현을 할 것인지 상황을 그리며 표현하도록 유도한다. 자신만의 느낌을 스토리텔링으로 발표하도록 한다. 끝으로 영화에서 해당 장면의 결말을 시청하면서 자신의 표현과 비교해 본다. 이러한 일련의 과정을 각 표현의 단락별로 반복하여 수업을 진행한다.

아래 상황을 예로 들어 보자. 다음은 영화 〈人在囧途〉의 일부이다.

비행기 기내에서 牛耿이 스텐디스를 부른다.

空姐：先生，請問有什麼需要嗎？(선생님, 무엇을 도와 드릴까요?)

牛耿：把窗戶打開透透氣唄。(창문 열고 환기 좀 시켜 주세요.)

이 단락을 끊어서 학생들에서 스텐디스의 반응을 자신만의 느낌으로 발표하게 한다. 여기에서 학생들은 저마다의 표현이 나타날 수 있다. 발표가 끝나면 영화 속에서의 표현을 보여 준다.

空姐：很抱歉先生，機艙是全封閉的。不能打開窗戶。

(선생님, 정말 죄송합니다. 기내는 모두 밀폐되어 있어서 창문을 열 수 없습니다.)

학생들의 발표와 영화 속의 표현을 비교하면서 학생들은 영화 속 표현이 자신이 하고 싶은 말을 잘 표현하고 있다고 느끼게 된다. 이러한 과정을 통해서 학생들은 위 단락에 나오는 주요 표현을 실제 감정으로 느끼면서 비슷한 상황에서 자연스럽게

게 영화의 장면을 떠올리고 영화 속의 표현을 떠올릴 수 있다.

계속하여 다음 표현으로 이어진다.

牛耿：你這儿不通气我憋得難受。(이곳은 환기가 안 되니, 정말 갑갑해요.)
 空姐：請您再忍耐一會兒，飛機很快就會到的。要不我給您到杯水。(조금만 더 참으시면 비행기가 곧 도착할거예요. 아니면 물 한 잔 가져다드릴게요.)
 牛耿：快点，我要憋死了。(빨리 주세요. 갑갑해 죽겠어요.)
 空姐：好的，請稍等。(예, 좀 기다리세요.)
 牛耿：服務員！服務員！（중업원! 중업원!）
 李成功：你有什么事跟我說，好嗎？(무슨 일인지 저한테 얘기하세요. 네?)
 牛耿：你讓飛機停下來，我不想坐了。(비행기 좀 멈춰 주세요. 전 못 타겠어요.)

이 단락까지 학습한 후에 학생들에게 상황으로 들어가서 李成功의 입장에서 어떤 기분이 느껴지고 어떻게 대답을 할지 상황을 떠올리면서 스토리텔링으로 표현을 이끌어 낸다. 학생들의 다양한 발표가 끝나면 영화 속의 대화를 보여 준다.

李成功：飛機飛在天上能停嗎？(비행기가 하늘을 날고 있는데 멈출 수 있겠어요?)

마찬가지로 학생들의 표현과 영화 속의 표현을 비교해 본다. 학생들의 느낌이 정리가 되면 바로 다음 단락으로 이어간다.

牛耿：那怎么才能停？(그러면 어떻게 해야 멈출 수 있죠?)
 李成功：取消航班就不飛了。(항공편이 취소되면 비행을 못하겠죠.)
 牛耿：那你讓它取消唄。(그러면 그걸 취소해 주세요.)
 李成功：飛機已經飛在天上了，怎么取消航班呢？(비행기가 이미 하늘을 날고 있는데, 어떻게 항공편을 취소해요.)
 牛耿：那別人說飛機怎么就起飛不了。(그러면 다른 사람들이 비행기가 이륙을 못하게 되었다고 하는 건 뭐죠.)
 李成功：那是碰到大霧天气大雪天气啦。(그건 짙은 안개나 폭설 때문이죠.)
 牛耿：咱要能碰到大霧天就好了。(우리 짙은 안개가 나타나면 좋겠네요.)
 李成功：碰到大霧天飛機就不飛啦。(짙은 안개에서는 비행기가 이륙도 못해요.)
 机長：各位乘客，剛剛得到消息。由于長沙机場大雪，所以机場封閉，飛機无法降落。現在飛機準備返航，請各位諒解。(승객 여러분, 방금 들어온 소식입니다)

다. 창사공항에 폭설로 공항이 폐쇄되어 비행기가 착륙을 못합니다. 지금 본 항공기는 귀항하고자 하니 승객 여러분께서는 양해해주시기 바랍니다.)

牛耿：這樣咱是不是就能回去了。(이제 우리 돌아갈 수 있는 거죠.)

이 단락까지 학습한 후에 학생들에게 다시 상황으로 들어가서 李成功의 입장에서 어떤 기분이 느껴지고 어떤 표현을 할지 상황을 떠올리면서 스토리텔링으로 표현을 이끌어 낸다. 학생들의 다양한 발표가 끝나면 영화 속의 대화를 보여 준다.

李成功：烏鴉嘴。(재수 없는 놈)

학생들은 여러 형태의 대답을 다양하게 하게 된다. 그러나 이 상황에서 의외로 위의 표현 한 마디로 모든 것이 정리되는 것을 학생들은 잘 이해하지 못할 수 있다. 이러한 표현은 중국인의 문화와 관련된 표현이므로 세심하게 설명해 줄 필요가 있다.

이상으로 본 연구에서 사용한 수업 모형은 앞에서 예로든 기존의 수업 모형과는 다소 차이가 있다. 단락을 분할하여 '단락 시청 → 내용 학습 → 공감 → 이미지 연상 → 스토리텔링 → 결말 시청'이 반복적으로 이루어지고 있다.

한희창(2012)은 '실생활에서 사용하는 언어를 학습대상으로 삼고 있기에 영화를 활용한 중국어 수업은 실질적인 의사소통을 배양하는 방식으로 운영되었을 때 더욱 학생들의 흥미를 자극하고 효과적인 학습을 이끌어 낼 수 있을 것이다.'⁷⁾라며, 수업이 독해나 문법규칙에 대한 설명 위주로 흐르는 것을 반대했다. 영상중국어 수업은 마땅히 표현력 위주로 설계하는 것이 올바른 방향이라고 생각한다.

7) 한희창 <영화를 활용한 중국어 교과의 수업 설계>; 《중어중문학》 제51집, 2012.4. 379쪽.

Ⅲ. 연구방법 및 평가방법

1. 연구방법

본 연구는 통제 그룹 없이 본 교 중국어과 3학년 학생들이 수강하는 시청각중국어 수업을 두 학기 동안 공감과 연상법을 활용하여 수업한 데이터를 분석했다. 통제 그룹을 두지 않은 첫 번째 이유는 하나의 수업에서 두 개의 그룹으로 수업을 진행할 수 있는 여건이 되지 않았는데, 본 수업이 분반을 할 정도로 수강인원이 많지 않았다. 두 번째 이유는 두 학기를 나누어 그 중 한 학기는 통제그룹으로 설정할 수도 있겠지만, 교육 효과의 우열을 예견할 수 있는 연구를 진행하기 위해 하나의 그룹에 피해를 줄 수 없었기 때문이며, 또한 서로 다른 학기의 수업 조건, 학습내용과 효과가 동등하다는 조건을 만족하기 어렵기 때문이다.

수업(1)⁸⁾의 수강생은 총 19명이었으며 수업의 목표와 수업 방식을 설명한 후 본인의 중국어 학습에 대한 전반적인 상황을 살펴볼 설문조사를 진행했다. 한 학기 수업을 위한 영화는 〈非常完美〉로 정했다. 영화의 대사 가운데 학습에 필요한 중요한 문장 71개를 선정했으며 이 가운데 50개의 문장을 테스트했다. 이는 학습 전 성적에 해당한다. 전체 영화를 감상한 후 선정된 71개의 문장을 위주로 공감과 연상법을 활용한 수업을 진행했다. 중간고사와 기말고사에 각각 학습 전 테스트를 했던 문제와 동일한 문제를 풀게 하여 학습 후 성적에 반영했다. 끝으로 학습 전과 동일한 설문지로 설문조사를 했다.

수업(2)의 수강생은 총 22명이었으며 수업의 목표와 수업 방식을 설명한 후 본인의 중국어 학습에 대한 전반적인 상황을 살펴볼 설문조사를 진행했다. 수업(2)에서는 한 학기 수업에 두 영화를 학습했다. 중간고사까지는 〈人在囧途〉, 기말고사까지는 〈夜店〉으로 정했다. 영화(1)의 대사 가운데 학습에 필요한 중요한 문장 50개를 선정했으며, 영화(2)에서는 60개를 선정했다. 이 가운데 70개의 문장을 테스트했다. 이는 학습 전 성적에 해당한다. 두 영화에서 선정된 110개의 문장을 위주로 이미지 연상법을 활용한 수업을 진행했다. 중간고사와 기말고사에 각각 학습 전 테스트를 했던 문제와 동일한 문제를 풀게 하여 학습 후 성적에 반영했다. 끝으로 학

8) 두 학기 수업 가운데 첫 학기는 '수업(1)', 두 번째 학기는 '수업(2)'라고 부르기로 한다.

습 전과 동일한 설문지로 설문조사를 했다.

2. 평가방법

평가의 공정성을 확보하는 것은 텍스트를 가르치는 것만큼 중요하다. 기존 연구들에서는 주로 학습자들의 단편적인 단어나 문법 지식을 측정하는 단답형 문제들이 평가의 주를 이루고 있다. 본 연구에서는 영화를 통하여 학습자들이 실제 의사소통 맥락에서 발화를 할 수 있는 산출능력에 초점을 두었기 때문에 이를 염두에 두어 평가를 실시하였다. 따라서 본 테스트를 위해 평가는 여러 가지 표현 방법을 학습하는 수업이므로 말하기 테스트 대신 쓰기 테스트를 진행했다. 모든 문항은 한국어 표현을 중국어로 쓰도록 했다. 또한 영화 대본에서 문형만 따오고 일부 단어는 바꾸어 테스트 문제를 만들었다.

테스트에서는 문항당 3점 만점에서 문법과 어휘에 문제가 있으면 각각 1점씩 감점했다. 일부 예를 들면 아래와 같다.

수업(2)의 16번 문항의 문제 “너 그분이 의사선생님인거 못 알아보겠어?”에서 어떤 학생은 “你看不出來他是老師嗎?”라고 답했는데, 이는 문형은 알고 있지만 ‘의사’라는 단어를 모르고 쓴 것이므로 1점을 감점했다.

수업(2)의 25번 문항의 문제 “넌 이곳에 데려오지 않았다면 넌 날 믿어주지 않았을 거야.”에서 어떤 학생은 “不把你帶來這儿，你是不會相信我的。”라고 답했는데, 이 역시 문형은 알고 있지만 ‘帶來這儿’에서 목적어의 위치가 틀린 문법과 관련된 것이므로 1점을 감점했다.

평가에서 가장 중요한 점은 학습 전 테스트와 학습 후 테스트의 테스트 문제가 동일해야 한다는 점이다. 그래야만 학생들의 실력향상 정도를 정확하게 분석할 수 있다. 이와 같은 테스트가 가능한 이유는 학습 전 테스트와 학습 후 테스트 사이의 시간이 한 학기이므로 학생들은 학습 전 테스트의 문항을 거의 기억하지 못하고 학습 후 테스트를 보기 때문이다.⁹⁾

9) 학습 전 테스트와 학습 후 테스트가 동일한 문항이라는 점에 대해 일부는 학습 전 테스트 내용을 기억하고 있다면 별 의미가 없다고 보는 시각이 있다. 이에 대해서 중간에 한 학기라는 시간이 있고, 또 일부 내용을 기억하고 있다고 해도 이미 한 학기를 기억하고

IV. 학습결과분석

1. 수업(1)의 학습결과

수업(1)을 학습한 학생들의 성적 분포를 확인한 결과 사전평가와 사후평가 모두 정규분포 형태가 나타났다.¹⁰⁾ 따라서 T검정을 진행할 조건을 충족시켰기에 사전평가에서 사후평가 점수를 뺀 점수차에 대해 단일표본 T검정을 진행했다. 그 결과는 아래 도표와 같다.¹¹⁾

	t	자유도(df)	유의미도	점수차 평균	95% 신뢰도 구간	
					최소값	최대값
점수차	8.760	18	.000	50.132	38.108	62.155

T검정 결과는 매우 유의한 수준인 것으로 나타났다($p < .0001$, $df = 18$). 이로써 수업(1)을 수강한 학생들의 학습 후 성적이 학습 전보다 의미 있는 수준으로 향상되었음을 알 수 있다.

2. 수업(2)의 학습결과

수업(2)를 학습한 학생들의 성적 분포를 확인한 결과 마찬가지로 사전평가와 사후평가 모두 정규분포 형태가 나타났다. 따라서 T검정을 진행할 조건을 충족시켰기에 사전평가에서 사후평가 점수를 뺀 점수차에 대해 단일표본 T검정을 진행했다.

있다면 이 또한 본인의 실력으로 봐야지 시험 문항을 알고 시험을 치르는 것과는 별개의 의미가 있다고 본다. 가장 중요한 이유는 평가의 공정성 확보인데, 학습 후 테스트 문항이 다르다면 이젠 두 테스트 사이의 난이도가 확보가 큰 문제가 될 것이기 때문이다.

10) 정규분포란 분포도가 표준적인 곡선 형태를 말하며, 이는 평가문항의 공정성을 의미하기도 한다. 문항이 너무 쉽거나 너무 어려우면 어느 한 쪽으로 급하게 기울어지는 직선형태가 나타난다. 평가 결과 가운데 어느 하나라도 정규분포가 나타나지 않는다면 평가에 문제가 있다는 것을 의미하며 따라서 T검정을 진행할 의미가 없게 된다.

11) 이하 SPSS로 진행한 T검정은 조영우 교수(배재대학교)의 도움과 조언을 받았다.

그 결과는 아래 도표와 같다.

	<i>t</i>	자유도(<i>df</i>)	유의미도	점수차 평균	95% 신뢰도 구간	
					최소값	최대값
점수차	9.638	21	.000	31.95455	25.0593	38.8498

T검정 결과는 매우 유의한 수준인 것으로 나타났다($p < .0001$, $df=21$). 이로써 수업(2)을 수강한 학생들의 학습 후 성적이 학습 전보다 의미 있는 수준으로 향상 되었음을 알 수 있다.

3. 설문결과분석

자기 진단을 위한 설문에 대해 먼저 소개를 하면 다음과 같다.¹²⁾

설문지는 “사회성, 자존감, 자신감, 학습불안, 학습목표, 학습동기, 자기주도성, 정보처리” 이상 8가지 방향을 알아볼 수 있는 내용을 질문하였다. 학습자가 자기주도적으로 중국어를 능동적으로 학습하여 장기적으로 높은 학습성취를 이룰 능력을 평가하기 위한 목적으로 제작되었다.

총 질문은 64개이며 각 질문에 대해 “① 전혀 아니다, ② 아니다, ③ 대체로 아니다, ④ 잘 모르겠다, ⑤ 대체로 그렇다, ⑥ 그렇다, ⑦ 매우 그렇다”로 답한 것을 점수화하는 방법을 사용했다. 또한 피설문자의 설문 응답에 대한 정확성을 높이기 위해 설문지에 몇 가지 조치를 하였다. 먼저 질문에 대해 많은 고민을 하지 않고 한쪽 방향으로 일률적인 답을 하는 것을 피하기 위해 질문에 대한 답이 “아니다”와 “그렇다”에 해당하는 답이 서로 엇갈리도록 배치했다. 또한 설문지에 답을 하면서 설문지의 의도를 느끼고 예측하여 답을 하는 것을 피하기 위해 위의 설문지 내용의 8가지 방향이 순서대로 나타나지 않도록 서로 섞어서 배치했다. 또한 피설문자가 “④ 잘 모르겠다”를 많이 선택하는 경우 자기이해에 대한 비율을 알 수 있도록 이를

12) 본 연구에서 사용하는 자기 진단 설문지와 설문지의 점수계산표는 조영우 교수(배재대학교) 설계한 모델을 그대로 채택하였다. 본 모델의 구성과 관련된 논문은 조영우 교수가 따로 준비 중이므로 이곳에서는 간단한 소개만 하기로 한다.

점수화 했다.

설문지의 일부 내용은 다음과 같다.

1. 중국어를 공부할 때 과연 내가 중국어를 잘 할 수 있을까 하는 생각이 든다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
2. 중국어공부가 잘 안 되는 경우는 내 학습능력이 부족함을 실감한다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
3. 내 인생의 목표를 달성하는 데에 중국어실력을 갖추는 것이 필요하지 않다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
4. 중국어로 상대방과 대화할 때 어떻게 해서든 내 의사를 전달할 자신이 있다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
5. 중국어를 공부할 때 집중이 되지 않는다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
6. 힘들고 괴로울 때 의지할 사람이 있다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
7. 나는 다른 사람들 앞에서 내 의견을 명확히 표현하지 못한다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
8. 노력을 충분히 하면 내가 원하는 목표를 이룰 수 있다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
9. 중국어 공부할 때 잘 되지 않으면 나 자신이 초라하게 느껴진다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
10. 대인관계가 대체로 원만한 편이다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
11. 중국어공부를 하는 중 틀린 문제들은 나중에 다시 풀어보기 싫다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.
12. 중국어시험을 볼 때 긴장을 심하게 하지 않는다.
1. 전혀 아니다. 2. 아니다. 3. 대체로 아니다. 4. 잘 모르겠다. 5. 대체로 그렇다 6. 그렇다. 7. 매우 그렇다.

설문지 내용을 점수화한 예는 아래와 같다. 설문지 각 문항의 점수를 입력하면 바로 평균값을 내도록 설계되어 있다. 여기에서 “자기이해”라는 항목은 설문응답 가운데 4번 “잘 모르겠다”로 답을 한 비율을 %로 나타낸 것이다.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	
1	자기주도학습설문지 점수계산표												
2	이름												
3	번호	A											
4		진단영역	원점수				역점수				합	평균	
5	1	사회성	6	10	28	42	21	23	31	59			
6	2	자존감	6	6	6	6	2	2	2	2	32	4	
7			16	34	46	50	7	9	37	55			
8	3	자신감	6	6	6	3	2	2	2	2	29	3.625	
9			4	8	20	48	1	25	29	57			
10	4	중국어학습불안	5	7	6	5	2	3	2	2	32	4	
11			12	18	26	56	39	47	51	61			
12	5	학습목표성향	6	5	7	7	2	1	2	2	32	4	
13			2	24	44	64	11	13	33	41			
14	6	중국어학습동기	1	3	6	7	5	1	1	4	28	3.5	
15			32	52	58	62	3	17	27	43			
16	7	자기주도성	6	7	6	6	1	1	1	1	29	3.625	
17			14	36	38	60	19	49	53	63			
18	8	정보처리능력	6	6	6	3	3	2	1	6	33	4.125	
19			22	30	40	54	5	15	35	45			
20	9	총점	5	3	6	1	1	2	6	2	26	3.25	
21	10	자기이해능력	1-8합계									241	30.125
22			4로 답한 문항수									1	98.4375
23	설명												
24	원점수	설문지에 표시된 점수 그대로 입력											
25	역점수	설문지에 표시된 점수의 역점수 입력(예: 1의 대응치는 7, 2는 6, 3은 5, 4는 동일, 5는 3, 6은 2, 7은 1)											

전체 설문지 64문항과 성적 및 자기이해도를 통계 낸 자료는 다음과 같다.

학생	사회성	자존감	자신감	학습불안	학습목표	학습동기	자기주도성	정보처리	총점	자기이해	학습전성적	학습후성적
A	4	3.625	4	4	3.5	3.625	4.125	3.25	30.125	98.4375	36	97.5
B	3.875	4.5	4.75	3.375	3.25	3.625	3	4.125	30.5	92.1875	12	89
C	3.625	4	4.375	4.25	4	3.75	4	4.125	32.125	79.6875	23	65.5
D	4	4.5	5	4.125	5.25	5.75	3.875	4.25	36.75	87.5	46	84.5
E	3.75	4.5	5.25	4.25	4.75	4	4.125	4.125	34.75	92.1875	0	0
F	3.75	4.125	5.125	3.375	4.625	4.75	4.25	3.875	33.875	92.1875	44	49.5
G	3.875	4.125	4.625	3.625	4.375	3.375	3.625	4	31.625	100	14	89
H	4.125	4.625	4.75	4.5	4.75	3.5	3.875	2.75	32.875	96.875	13	99.5
I	4	3.875	4.125	3.375	4.125	3.875	3.75	3.75	30.875	92.1875	19	83
J	3.75	4	4.375	3.875	4.75	3.125	3.875	3.75	31.5	82.8125	11	12.5
K	4	4.5	4.875	4.625	4.875	3.75	4.75	4.125	35.5	93.75	26	92.5
L	3.75	4.25	4.25	3.875	4.75	3.5	3.75	3.5	31.625	89.0625	40	88
M	3.75	4.625	4.875	4.25	5.625	3.625	3.875	4.375	35	87.5	0	18
N	3.625	4	3.875	3.75	5	4	4	4.625	32.875	98.4375	45	95.5
O	3.75	4.25	4	3.75	4.375	3.5	4.125	4	31.75	100	59	100
P	3.875	4.125	3.875	4.375	3.375	3.375	4	3.625	30.625	100	9	28
Q	4.125	4.25	4.375	4.375	4.875	3.625	4.25	4	33.875	71.875	3	71.5
R	3.625	3.75	4.125	3.375	3.125	3.375	3.125	3.5	28	85.9375	6	83
S	3.375	3.625	3.75	3.875	4.125	3.375	3.625	3.875	29.625	70.3125	33	98.5
T	3.875	3.125	4.5	4.125	3.5	3.125	3.75	3.375	29.375	100	7	53.5

모든 학생들에 대해 위와 같은 설문을 학습 전과 학습 후 두 번 실시한 후 학습 전 상태에서 시청각중국어 수업을 끝낸 학습 후 상태가 어떻게 변했는지 살펴볼 수 있었다. 사전에 학생들에게 설문지의 내용을 최대한 본 수업인 시청각중국어를 고려

하여 답하도록 했다.¹³⁾

설문결과는 예상 외로 사전과 사후 사이에 큰 편차가 없는 것으로 나타났다. 이는 학습과 관련된 심리적 요인을 수업에서 중점적으로 다루지 않았기 때문인 것으로 판단된다. 그러나 중국어학습과 직접적으로 연관된 중국어 정보처리능력에서 소폭 향상이 있었고 자기진단평가에서도 실력이 향상되어 학습자들이 유의미하게 느꼈음을 통계결과 알 수 있었다. 따라서 위에서 기술한 수업 모형이 중국어학습에 효과가 있었음이 어느 정도 입증된 것으로 볼 수 있다.

아래는 자기진단평가에 대한 통계 결과이다. 자기진단평가에 대해 사전 점수와 사후 점수를 살펴보면 모두 정규분포가 나타났다. 따라서 사후 점수에 사전 점수를 뺀 단일표본 T검정을 진행했다. T검정 결과는 아래 도표와 같다.

	t	자유도(df)	유의미도	점수차 평균	95% 신뢰도 구간	
					최소값	최대값
점수차	3.421	21	.003	3.50000	1.3725	5.6275

T검정 결과는 매우 유의미한 수준인 것으로 나타났다($p < .003$, $df=21$). 위와 같은 결과는 학생들이 스스로 중국어 능력이 향상되었다고 느끼고 있음을 알 수 있다.

V. 결론

최근 영상매체를 중국어 학습에 활용하는 예가 점점 늘고 있다. 영화나 드라마 애니메이션에 이르기까지 다양한 영상매체를 통하여 학습자들의 흥미를 이끌어 내려 하고 있다. 중국어를 흥미 있게 배우는 과정에서 영상매체의 최대 장점을 이끌

13) 한 학기를 학습하면서 시청각중국어 수업만 있었던 것이 아니므로 설문결과에서 다른 일부 요인이 개입될 가능성은 있다. 그러나 이러한 학습 설문은 모두 같은 개연성을 가지고 통계를 낼 수밖에 없다. 그러나 중요한 점은 시청각중국어를 주제로 전체적인 학습 요인 가운데 어떤 점이 변화했는지는 찾을 수 있을 것이다.

어 내고자 하는 교수법이 바로 공감과 연상법이다.

공감과 연상법을 영화를 활용한 중국어 수업에 적용시킨 결과 실제 학습 성적이 유의미하게 향상되었다는 결과를 얻었다. 또한 학습자들에게 설문지를 통하여 학습 요인 및 자기진단을 실시한 결과 학습요인은 큰 변화가 없었으나 자기진단에서 스스로 중국어 능력이 향상되었다고 느끼고 있음을 알 수 있었다.

본 연구에서 한 가지 아쉬운 점은 통제그룹을 두어 공감과 연상법을 활용한 그룹과 그렇지 않은 그룹 사이에 어느 정도 차이를 보이는지에 대해서 연구를 진행하지 못했다는 점이다. 실제 수업을 데이터화 하는 과정에서 어느 그룹을 다른 교수법으로 강의한다는 것이 그만큼 쉽지 않은 결정이라는 것을 알게 되었다. 그러나 그 효과의 차이를 수치화하기 위해서는 이와 같은 연구의 필요성을 느끼고 있으며 이는 차기 연구로 돌리고자 한다.

본 연구를 통하여 영상매체를 활용하는 수업에서 광범위하고 또 다채로운 방향으로 공감과 연상법이 활용되기를 바란다.

【參考文獻】

- 고영진, 〈영화와 영화대본을 활용한 영어교육〉; 《현대영어교육》 제2권 제2호, 2001.12.
- 김영서, 〈영화를 이용한 영어교수와 신기술〉; 《STEM Journal》 제4권 제2호, 2003.
- 변수경, 〈중국어 교육에서 영화 활용방안 연구〉; 이화여자대학교 교육대학원 석사학위논문, 2003.
- 오지영, 〈영화를 이용한 학습활동과 언어자각력에 대한 연구 - 대학 영어교육 효과를 위한 제언〉; 《STEM Journal》 제2권 제1호, 2001.
- 오화진 〈중국어 의사소통능력 향상을 위한 영화 활용 방안 연구〉; 숙명여자대학교 교육대학원 석사학위논문 2005.
- 이연화, 〈영화를 활용한 영어 학습 방법 - Forrest Gump를 중심으로〉; 《Linguistic Research》 27(2), 2010.8.
- 최용재·유무근, 〈영화를 이용한 영어교육〉; 《STEM Journal》 제4권 제1호, 2003.
- 최현석, 《인간의 모든 감정》; 서해문집, 2011.
- 한희창, 〈영화를 활용한 중국어 교과의 수업 설계〉; 《중어중문학》 제51집, 2012.4.
- 薄雪英, 〈論電影在對外漢語聽力教學中的作用〉; 蘭州大學 碩士, 2012.2.

- 單韻鳴、陳靜雯,〈電影欣賞在對外漢語教學中的作用－以《建國大業》為例〉:《電影評介》,2010.12.
- 高广太,〈動畫電影片斷在對外漢語中高級視聽說課堂教學中的應用〉:《山東大學》,2012.10.
- 劉巍,〈中文電影在對外漢語聽說教學中的應用〉:《語言与文化研究》,第六輯,2010.6.
- 王蕙蓮、冉曉麗,〈以微電影進行對外漢語視聽說教學的可行性研究〉:《現代語文》2012年 2 期.
- 王皎,〈中文電影在對外漢語听力教學中的應用研究〉:河南大學 碩士,2012.4.
- 王薇,〈對外漢語教學中的電影課程設置初探〉:《電影評介》,2010.12.
- 俞小霞,〈看電影學漢語－論對外漢語教學中電影課程的設置〉:蘭州大學,碩士,2012.3.
- 張明芹,〈運用中文原版電影片段优化對外漢語教學〉:《電影評介》,2011.7.
- 張丹丹,〈淺談微電影与對外漢語教學〉:《中國傳媒科技》,2013.2.
- Allan, M,《Teaching English with Video》; Singapore, Longman, 1991.
- Bouman, L.,〈Video, an extra dimension to the study of literature〉:《Language learning journal》, 13, 29-31, 1995.
- Kerridge, D,《The use of video films. Video in the language class room》: London, Heinemann educational books Ltd, 1983.

【中文提要】

多媒體教學已經廣泛地應用於外國語教學當中。其中電影是很有魅力的教學材料。在各箇外國語教學過程中，電影常被選作綜合課教學的材料。

本文在本校實際影視漢語教學中利用‘共感’和‘聯想’的教學方法教中級漢語課後研究它的效果，并歸納問卷調查。

本教學過程中使用的‘共感’和‘聯想’的教學步驟如下：

- ① 預備活動 → ② 觀看片斷 → ③ 內容教學 → ④ 共感 → ⑤ 聯想 → ⑥ 發表 → ⑦ 觀看結果

我們對兩個學期的課程教學結束後得到的課程A和課程B的數據用SPSS進行統計結果如下：

課程A：“p>.0001, df=18”

課程B：“p>.0001, df=21”

兩箇課程的統計結果表明利用‘共感’和‘聯想’的影視漢語課程教學方法有一定的效果。我們對學生還進行了問卷調查。調查結果許多學生的學習因素基本上沒有太大的變化，但自己認為水平提高的學生比較多。

通過本項研究我們知道利用‘共感’和‘聯想’的教學方法對影視漢語課程有一定的效果，學生也認為通過影視漢語課自己的漢語水平有所進步。

【主題語】

영화, 공감, 연상, 중국어교육, 교육론

電影, 共感, 聯想, 漢語教育, 教育論

movie, empathy, association, Chinese teaching, education theory

투고일: 2013. 10. 15 / 심사일: 2013. 10. 20~11. 5 / 게재확정일: 2013. 11. 10